

Министерство образования и науки
Луганской Народной Республики
Государственное образовательное учреждение
высшего образования
Луганской Народной Республики
«Луганский государственный педагогический университет»

ВЕСТНИК



Луганского
государственного
педагогического
университета

Серия 3

Филологические науки
Медиакоммуникации

№ 1(74) • 2022

Сборник научных трудов



Луганск
2022

УДК 08:378.4(477.61)ЛГПУ:[80+070(062.552)]
ББК 95.4я43+80я5+76я5
В 38

Учредитель и издатель
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»

Основан в 2015 г.

Свидетельство о регистрации средства массовой информации
№ ПИ 000196 от 22 июня 2021 г.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор

Синельникова Л.Н. – доктор филологических наук, профессор

Заместитель главного редактора

Ротерс Т.Т. – доктор педагогических наук, профессор

Выпускающий редактор

Калинина Г.Г. – заведующий редакционно-издательским отделом

Редактор серии

Новикова А.А. – кандидат филологических наук, доцент

Состав редакционной коллегии серии:

Дяговец И.И.	– доктор филологических наук, профессор
Иванов Е.Е.	– кандидат филологических наук, доцент
Калинкин В.М.	– доктор филологических наук, профессор
Колесникова С.М.	– доктор филологических наук, профессор
Кораблев А.А.	– доктор филологических наук, профессор
Кочетова С.А.	– доктор филологических наук, профессор
Кушнерук С.Л.	– доктор филологических наук, профессор
Ломакина О.В.	– доктор филологических наук, профессор
Марфина Ж.В.	– кандидат филологических наук, доцент
Озерова Е.Г.	– доктор филологических наук, профессор
Присянникова О.И.	– доктор филологических наук, доцент
Соболева И.А.	– кандидат филологических наук, доцент
Супрун В.И.	– доктор филологических наук, профессор
Теркулов В.И.	– доктор филологических наук, профессор
Шулежкова С.Г.	– доктор филологических наук, профессор

В38 Вестник Луганского государственного педагогического университета : сб. науч. тр. / гл. ред. Л.Н. Синельникова; вып. ред. Г.Г. Калинина; ред. сер. А.А. Новикова. – Луганск : Книта, 2022. – № 1(74) : Серия 3. Филологические науки. Медиакоммуникации. – 92 с.

Настоящий сборник содержит оригинальные материалы ученых различных отраслей наук и групп специальностей, а также результаты исследований научных учреждений и учебных заведений, обладающие научной новизной, представляющие собой результаты проводимых или завершенных изучений теоретического или научно-практического характера.

Адресуется ученым-исследователям, докторантам, аспирантам, соискателям, педагогическим работникам, студентам и всем, интересующимся проблемами филологических наук и медиакоммуникаций.

Издание включено в РИНЦ

Печатается по решению Ученого совета Луганского государственного педагогического университета (протокол № 8 от 25.03.2022 г.)

УДК 08:378.4(477.61)ЛГПУ:[80+070(062.552)]
ББК 95.4я43+80я5+76я5

© Коллектив авторов, 2022
© ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ», 2022

СОДЕРЖАНИЕ

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ

- Бузовский А.В.** Инаугурационная речь президента страны на этапе изменений ценностных ориентаций общества (сравнительный анализ концептуальной структуры выступлений Б.Н. Ельцина – Д. Трампа, В.В. Путина – Д. Байдена).....4
- Ивашенко Е.В., Калиновская Е.А.** Особенности перевода англоязычных рекламных текстов и слоганов на русский язык.....10
- Кисель В.С., Василькова И.Р.** Трудности перевода авторских оборотов в образной фразеологии.....15
- Новикова А.А., Бабий И.М.** Лингвокогнитивные особенности фразеологической номинации.....22
- Стасевич Ю.Ю.** Особенности дериватологии современного немецкого языка (на материале интернет-сленга немецкоязычной молодежи).....31
- Санченко Е.Н.** Специфика передачи культурного контекста англоязычного художественного произведения на русский язык.....37
- Туленинова Л.В.** «Элитарная языковая личность» как объект изучения в лингвокультурологии.....42

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И ЛИТЕРАТУРНАЯ КРИТИКА

- Бондаренко К.А.** Художественная реальность в повести Ф.М. Достоевского «Кроткая».....48
- Удодова А.В.** Метафоричность речи как отражение идиостиля писателя (на примере романа Г. Мюллер «Качели дыхания»).....53

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

- Гончарова С.В., Калюжная В.Ю.** Обучение иностранному языку с применением методов психолингвистики.....58
- Охрименко Т.О.** Применение игр в практике обучения английскому языку на начальном этапе.....63

МЕДИАКОММУНИКАЦИИ

- Колесник Т.И.** Структурно-функциональные характеристики микроблога (на примере сети Инстаграм).....67
- Куянцева Е.А., Сивак А.В.** Влияние блогеров-журналистов на общественное мнение посредством коммуникативных стратегий.....72
- Якименко Л.Н.** Авторская журналистская программа в современном теледискурсе.....77

- СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ**85
- ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ АВТОРОВ**87

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

4-УДК 81-13:378.013.77

Гончарова Светлана Владимировна,
ст. препод. каф.
теории и практики перевода
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»
sveta.sv71@mail.ru

Калюжная Виктория Юрьевна,
канд. пед. наук,
доцент кафедры теории и практики перевода
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»
vkalyuzhnaya@mail.ua

Обучение иностранному языку с применением методов психолингвистики

В статье освещается роль психологии в изучении иностранных языков. Рассматриваются психолингвистические методы обучения иностранному языку и психолингвистические особенности речевой деятельности. Показана их взаимосвязь и значение в процессе изучения иностранного языка.

Ключевые слова: психолингвистика, иностранный язык, методика обучения, речевая деятельность, языковая деятельность.

Иностранный язык содержит большие резервы для формирования филологического мышления и является важнейшим социальным явлением в окружающем мире, средством общения, внутренней и внешней деятельности, предметом изучения, обучения. Интерес к филологии издавна сопутствует подлинной образованности. При изучении иностранного языка создаются условия для развития интереса к истории изучаемого языка, его связи с другими языками и культурами.

Особенно актуально знание иностранного языка сегодня, поскольку большинство современных технологий, средств коммуникации и общения ориентированы на людей, в той или иной степени владеющих иностранным языком и способных к общению в межкультурном пространстве. Между тем, данная проблема для многих остается нерешенной. Целью нашей работы будет акцентуация ключевых особенностей усвоения иностранного языка для практической деятельности.

Специфике обучения иностранным языкам посвящено множество работ, среди авторов которых можно выделить таких выдающихся педагогов и психологов, как В.А. Артемов, Б.В. Беляев, И.М. Берман, И.Л. Бим, И.А. Зимняя, Г.А. Китайгородская, А.А. Леонтьев, Р.М. Фрумкина и др. Все они обращаются к психологии при обучении мышлению на иностранном языке, высвечивая

связь мышления и языка, специфику речевых процессов, психолингвистические особенности усвоения языка.

Известно, что обучение иностранному языку как коммуникативному средству предполагает, прежде всего, усвоение навыков восприятия и воспроизводства речи на неродном языке, что является весьма трудной задачей. Многолетний опыт показывает, что развить речевые умения гораздо труднее, чем просто получить знания о языке, его фонетической, грамматической, лексической структуре. Зачастую именно этим и грешит школьная и вузовская система обучения иностранному языку, при которой, несмотря на многие годы и достаточное количество часов, отводимых на уроки иностранного языка, учащиеся и студенты иностранным языком не владеют. Чтобы этого не происходило, необходимо помнить, что развитие речевых умений тесно связано с раскрытием внутренних закономерностей восприятия и воспроизводства речи, изучением которых занимается психолингвистика.

Вся речевая деятельность, включая механизмы осуществления процессов говорения, аудирования, чтения, письма, является психолингвистическими способами методики обучения иностранным языкам, т.е., все необходимые знания процессов возникновения и восприятия человеком речевых сообщений, формирование устной и письменной речи, взаимосвязь внутренней и внешней речи, которые помогают сформировать механизмы овладения иностранным языком, дает психолингвистика.

Термин «психолингвистика» был впервые употреблен в США в 1946 г., но вошел в научный обиход лишь в 1953 г., когда, получив определенное содержание, стал обозначать формирующуюся новую научную теорию. Он состоит из двух частей, одна из которых относится к психологии, другая – к лингвистике, тем самым постулируя идею связи речи и языка. По мнению А.А. Леонтьева, – ученого, внесшего вклад в развитие психолингвистики: «Психолингвистика возникла в связи с необходимостью дать теоретическое осмысление ряду практических задач, для решения которых необходим лингвистический подход, связанный с анализом текста» [5, с. 84].

Психолингвистика изучает психологические и лингвистические аспекты речевой деятельности человека, социальные и психологические формы использования языка в процессах речевой коммуникации и индивидуальной речемыслительной деятельности, т.е. предметом исследования психолингвистики является речевая деятельность как специфически человеческий вид деятельности, ее психологическое содержание, структура, виды (способы), в которых она осуществляется, формы, в которых она реализуется, выполняемые ею функции. Как отмечает основоположник отечественной школы психолингвистики А.А. Леонтьев, «предметом психолингвистики является речевая деятельность как целое и закономерности ее комплексного моделирования» [3, с. 16]. И.А. Зимняя также акцентирует внимание на человеческой речи как психофизиологическом процессе порождения и восприятия речевых высказываний [1, с. 43].

Для правильной организации обучения иностранному языку нужно рассматривать язык как выработанную систему знаков, которая является способом общения людей, а речь – как способ осуществления общения с помощью языка. Это относится как к процессу общения в устной и письменной форме,

так и к продукту этого процесса (озвученный или написанный текст). Следует помнить, что язык – это явление общественное, нормативное, постоянное и обязательное для всех людей, а речь – индивидуальна, не всегда нормативна, зависит от ситуации в процессе общения.

В ходе преподавания иностранного языка необходимо учитывать такие виды речи, как внешняя и внутренняя. Внешняя речь – это речь для других, представленная в звуковой или графической форме. Она продуцирует речевое оформление мыслей. Внутренняя речь является речью, обращенной к себе, с ее помощью мыслят. Она не характеризуется четким речевым оформлением, а существует в индивидуальном предметно-схематичном коде, где зафиксированы психические образы предметов, абстрактные схемы, слова или отдельные морфемы. Код внутренней речи не является кодом конкретного национального языка, он опосредует связь между мышлением, речью и языком. Так должно осуществляться оформление мысли и на иностранном языке. С помощью внутренней речи планируют будущее внешнее высказывание. Поскольку любое разумное действие является интериоризацией (лат. *interior* – внутренний) – формированием разумных действий и внутреннего плана осознания через усвоение индивидуальных внешних действий с предметами и социальными форм общения, то для формулирования механизма внутренней речи на иностранном языке необходимо учить студентов четкому и правильному произношению во внешней речи. Тогда во время чтения или аудирования они не будут переводить каждую фразу на родной язык, а понимать содержание непосредственно из иностранного текста.

Итак, мы выяснили, что язык и речь относятся к языковой деятельности, которая является самостоятельным, специфическим видом человеческой деятельности и в то же время – вспомогательным, поскольку одновременно может служить для разрешения задач другой деятельности человека (производственной, познавательной, учебной, игровой, социально-политической и т.п.). Российская исследовательница психологии изучения иностранных языков И.А. Зимняя определяет языковую деятельность как процесс активного, целеустремленного, опосредованного языком и обусловленного ситуацией общения по приему или предоставлению языкового сообщения при взаимодействии людей между собой [2, с. 24].

В психологической структуре языковой деятельности выделяют такие компоненты:

- а) мотивы – то, ради чего мысль формулируют (коммуникативно-познавательные потребности);
- б) цели – конкретный практический результат, который планируют;
- в) предмет – мысль, которую формируют и формулируют;
- г) продукт – высказывание, текст;
- д) результат – реакция других людей на полученный результат (вербальные ответы; невербальные действия; вызванные чувства).

При изучении иностранного языка языковая деятельность реализуется в таких видах деятельности, как аудирование (восприятие речи на слух), говорение, чтение и письмо. Они являются основными формами взаимодействия людей в процессе вербального общения, которое может осуществляться в

устной и письменной форме. К устной речи принадлежат аудирование и говорение, к письменной – чтение и письмо. Первичными видами речи являются устные, вторичными – письменные. Это объясняется тем, что в истории развития общества письмо произошло значительно позже устной речи, поэтому и в развитии каждого индивида сначала формируется умение устного общения, а позднее – умение читать и писать. При изучении иностранного языка следует придерживаться последовательности в предоставлении материала. Время между выполнением устных и письменных упражнений в изучении иностранного языка значительно короче, чем при усвоении родного языка. Устойчивость и гибкость навыков оперирования языковым материалом начинают формировать сначала в устных упражнениях, затем – во время чтения текстов и выполнения письменных упражнений. Завершают этот процесс снова упражнением в устной речи, обогатив его материалом прочитанных текстов. Самый эффективный метод запоминания информации – это создание логических цепочек, образов, ассоциаций и систематизация материала, а самый неэффективный – использование механической памяти [6, с. 124].

Таким образом, следует отметить, что психолингвистические методы обучения иностранному языку дают возможность не только создать на занятиях устойчивые мотивационные условия для изучения иностранного языка, но и развить речевые умения, которые являются залогом успешного овладения и дальнейшего использования иностранного языка как средства коммуникации в повседневной и профессиональной деятельности.

Отсюда следует, что знание психолингвистических особенностей осуществления речевой деятельности, способов ее формирования должно стать основой теоретической подготовки будущих педагогов иностранного языка и практической формой осуществления учебного процесса. Именно такая форма работы поможет преподавателям иностранного языка найти такие способы и приемы учебной работы, которые соответствовали бы природной организации изучающих язык и, тем самым, облегчили бы им процесс восприятия и воспроизводства речи, т.е. усвоения языка. Перспективы дальнейших исследований мы видим в основательном изучении методов психолингвистики при обучении иностранному языку.

Список литературы

1. **Зимняя И.А.** Лингвопсихология речевой деятельности / И.А.Зимняя. – М. : МПСИ; Воронеж : МОДЭК, 2001. – 432 с.
2. **Зимняя И.А.** Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке / И.А. Зимняя. – М. : Просвещение, 1985. – 160 с.
3. **Леонтьев А.А.** Язык, речь, речевая деятельность / А.А. Леонтьев. – М. : Просвещение, 1969. – 214 с.
4. **Леонтьев А.А.** Основы психолингвистики / А.А. Леонтьев. – М. : Просвещение, 1997. – 287 с.
5. **Леонтьев А.А.** Основы психолингвистики / А.А. Леонтьев. – М. : Смысл; СПб. : Лань, 2003. – 287 с.
6. **Миньяр-Белоручев Р.К.** Как стать переводчиком? / Р.К. Миньяр-Белоручев. – М. : Готика, 1999. – 176 с.

7. **Фрумкина Р.М.** Психолингвистика : учеб. для студ. высш. учеб. заведений / Р.М. Фрумкина. – М. : Академия, 2001. – 320 с.

**Goncharova S.V.,
Kalyuzhnaya V.Y.**

Psycholinguistics Methods in the Process of Foreign Language Teaching

The article highlights the role of psychology in learning foreign languages. The analysis is focused on psycholinguistic methods of teaching foreign language and psycholinguistic features of speech activity. The research describes their interrelation and significance in the process of foreign language education.

Key words: *psycholinguistics, foreign language, teaching methods, speech activity, language activity.*

Научное издание

Коллектив авторов

ВЕСТНИК

ЛУГАНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Сборник научных трудов

Серия 3

Филологические науки. Медиакommunikации

Главный редактор – *Л.Н. Синельникова*
Выпускающий редактор – *Г.Г. Калинина*
Редактор серии – *А.А. Новикова*
Корректор – *О.И. Письменская*
Компьютерная верстка – *Р.В. Жила*

Подписано в печать 31.03.2022. Бумага офсетная. Гарнитура Times New Roman.
Печать ризографическая. Формат 70×100 1/16. Усл. печ. л. 7.48
Тираж 19 экз. Заказ № 31.

Издатель

ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»

«Книга»

ул. Оборонная, 2, г. Луганск, 91011. Тел. : (0642)58-03-20
e-mail: knitaizd@mail.ru